



Original : anglais

N° : ICC-01/05-01/08  
Date : 3 décembre 2009

**LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE III**

Composée comme suit : M. le juge Adrian Fulford, juge président  
Mme la juge Elizabeth Odio Benito  
Mme la juge Joyce Aluoch

**SITUATION EN RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE**

**AFFAIRE**

***LE PROCUREUR c. JEAN-PIERRE BEMBA GOMBO***

**Public**

**Ordre du jour de la conférence de mise en état du 8 décembre 2009**

Document à notifier, conformément à la norme 31 du Règlement de la Cour, aux destinataires suivants :

**Le Bureau du Procureur**

Mme Fatou Bensouda, procureur adjoint  
Mme Petra Kneuer, premier substitut du  
Procureur

**Le conseil de la Défense**

M<sup>e</sup> Nkwebe Liriss  
M<sup>e</sup> Aimé Kilolo-Musamba

**Les représentants légaux des victimes**

M<sup>e</sup> Marie-Edith Douzima-Lawson

**Les représentants légaux des  
demandeurs**

**Les victimes non représentées**

**Les demandeurs non représentés  
(participation/réparation)**

**Le Bureau du conseil public pour les  
victimes**

Mme Paolina Massidda

**Le Bureau du conseil public pour la  
Défense**

**Les représentants des États**

*L'amicus curiae*

---

**GREFFE**

**Le Greffier**

Mme Silvana Arbia

**La Section d'appui à la Défense**

**L'Unité d'aide aux victimes et aux  
témoins**

Mme Maria Luisa Martinod Jacome

**La Section de la détention**

**La Section de la participation des  
victimes et des réparations**

Mme Fiona McKay

**Autres**

1. La Chambre de première instance III (« la Chambre de première instance » ou « la Chambre ») communique le présent ordre du jour pour que le Bureau du Procureur (« l'Accusation ») et la Défense (conjointement désignés « les parties »), ainsi que les participants à la procédure, puissent se préparer dans de bonnes conditions à la conférence de mise en état du 8 décembre 2009.
2. Il conviendra d'aborder les points suivants au cours de cette conférence de mise en état :
  - A. Réexamen des motifs justifiant la détention de Jean-Pierre Bemba Gombo.
  - B. Demande de l'Accusation tendant à obtenir l'autorisation d'ajouter et de communiquer des éléments de preuve supplémentaires sur lesquels elle entend se fonder au procès après le 30 novembre 2009<sup>1</sup>, déposée le 30 novembre 2009.
  - C. Précisions concernant l'attribution de numéros EVD aux documents enregistrés dans les applications du prétoire électronique, notamment pour ce qui est des traductions<sup>2</sup>.
  - D. Instructions relatives aux services de traduction ou d'interprétation pour les témoins de langue sango, concernant les documents destinés à la familiarisation des témoins<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> *Prosecution's Request for Authorisation to Add and Disclose Additional Evidence to be relied on at trial beyond 30 November 2009*, 30 novembre 2009, ICC-01/05-01/08-626.

<sup>2</sup> *Corrigendum to "Prosecution's Submission of a Chart listing Originals and Translations of Witness Statements"*, 28 octobre 2009, ICC-01/05-01/08-577 et Conf-Exp-Anx1.

<sup>3</sup> Transcription anglaise de l'audience du 7 octobre 2009, ICC-01/05-01/08-T-14-ENG-ET, p. 14, lignes 2 et 3 ; *Prosecution's Submission re: Sango Translation and Interpretation issues*, 3 novembre 2009, ICC-01/05-01/08-585 ; Réponse conjointe des représentants légaux des victimes aux soumissions du Bureau du Procureur concernant l'utilisation et l'interprétation de la langue Sango, 24 novembre 2009, ICC-01/05-01/08-611.

3. À l'issue de cette conférence de mise en état tenue en audience publique, la Chambre de première instance convoquera une conférence de mise en état *ex parte* réservée à l'Accusation, au cours de laquelle elle examinera les aspects de la communication d'éléments de preuve par l'Accusation à la Défense, découlant de l'exception d'irrecevabilité que la Défense prévoit de soulever<sup>4</sup>.

Fait en anglais et en français, la version anglaise faisant foi.

/signé/

**M. le juge Adrian Fulford**

/signé/

**Mme la juge Elizabeth Odio Benito**

/signé/

**Mme la juge Joyce Aluoch**

Fait le 3 décembre 2009

À La Haye (Pays-Bas)

<sup>4</sup> *Decision on the defence application for additional disclosure relating to a challenge on admissibility*, 2 décembre 2009, ICC-01/05-01/08-632.